

MISTRZ

i Małgorzata

M. Bulhakow



MISTRZ i MAŁGORZATA

M. Bulhakow

reżyseria
i adaptacja:
Waldemar Wolański

na podstawie tłumaczenia
Ireny Lewandowskiej
i Witolda Dąbrowskiego

scenografia:
Joanna Hrk
muzyka:
Piotr Nazaruk

Efekty iluzjonistyczne: Szymon Maciak
Inscjencja: Dorota Stępień

Statystki: Ewelina Frasińska,
Natalia Idus, Justyna Sławiec

Kostiumy, lalki i dekoracje
wykonano w pracowniach teatru
pod kierunkiem Haliny Dobrowolskiej,
Małgorzaty Satory i Lesława Kostki.

Licencja na wystawienie utworu
została wydana przez
Stowarzyszenie Autorów ZAiKS.

PREMIERA 20 maja 2008

Mistrz i Małgorzata" jest swoistym fenomenem literackim. Pierwsze wydanie polskie opublikowano w 1969 r., prawie równoległe z radzieckim. Natomiast pełną nieocenzurowaną wersję opublikowano po raz pierwszy w Polsce dopiero w 1981 r., czyli stosunkowo niedawno. A przecież wszystkim nam się wydaje, że znamy tę książkę od wieków.

Opowieść o szatanie, "który wiecznie zła pragnąc, wiecznie czyni dobro" weszła do kanonów arcydzieł światowej literatury.

Długo by mówić o wszystkich strunach, które w nas ta historia porusza, bo każdy czyta ją trochę inaczej. Jednych interesuje groteskowy obraz socrealistycznej Moskwy, innych zachwyca historia miłości Małgorzaty i Mistrza, jeszcze innych zaciekawia niestereotypowo potraktowany wątek Piłata i Jezuy.

Jaka jest wersja Groteski? Na pewno diabelska, bo głównymi animatorami spektaklu jest przede wszystkim Świta Wolanda. Na pewno bardzo indywidualna, dlatego że głównym narratorem spektaklu jest jedna postać - wpędzony w szaleństwo, uwikłany w tragikomiczny splot wydarzeń poeta Iwan Bezdomy.

To poruszająca historia nieszczęśliwej miłości Małgorzaty, to opowieść o ludziach, którzy są w stanie kochać wbrew wszystkim i wszystkiemu.

Dajcie się uwieść diabelskiej magii i opowieści o kobiecie, która tak mocno kochała, że była w stanie zaprzedać się piekłu!

Premiera odbędzie się podczas majowej pełni księżyca, 20. dnia miesiąca, we wtorek. Równie nietypowo, jak wszystko, co wiąże się z tą powieścią. /Waldemar Wolański/

1. ИВАН НИКОЛАЈЕВИЧ РОМЯНОВ

Franciszek Muka

-profesor Instytutu Historii i Filozofii, znany dawniej jako poeta Iwan Bezdomny, lokator izolatki nr 117

2. ВОЛАНД *Krzysztof Grygier*

-szatan, wysłannik Boga na ziemski padół celem czynienia przewrotnej sprawiedliwości /także jako: Doktor Strawiński, Oficer NKWD/

3. КОРОВИЧ alias FAGOT /także jako:

-prawa ręka Wolanda

Bartosz Watemborski

Pielęgniarz, Redaktor, Agent NKWD, Stłopa Lichodjefew, Warionucha/

4. БЕЛЗМОТ *Lech Walicki*

-członek swity Wolanda, czarny kot wielkości wieprza o inteligencji i wdzięku orła

/także jako: Pielęgniarz, Mistrz, Rimski, Nieznajomy w Jałcie, Konferansjer Żorż Bengalski, Agent NKWD/

5. АЗАЗЕЛЛО *Marek Karpowicz*

-członek swity Wolanda do tzw. rozwiązań słowych /także jako: Berlioz, Bufetowy Pantiljefew, Pielęgniarz, Agent NKWD, Arkadiusz Apołłonowicz Sempliejarow/

6. HELLA *Iwona Olszewska*

-rudowłosa wiedźma przepięknej urody i kształtu o mrocznej przeszłości i braku poszanowania do ubrań zwierzchnich

/także jako: Kobieta w Budce, Kobieta pod Prysznicem, Pielęgniarka Praskowja Fiodorowa, Małgorzata, Łapszennikowa, Listonoszka, Żona i Kuzyneczka Arkadiusza Apołłonowicza Sempliejarowa/

DRAMATIS PERSONA:

- 1 Mistrz - pisarz bez imienia i nazwiska, ukochany Małgorzaty, lokator izolatki nr 118
- 2 Małgorzata Nikolajewna - dowód na to, że sprzedanie duszy diabłu nie zawsze kończy się źle
- 3 Aleksander Nikolajewicz Strawiński - psychiatra, kierownik kliniki w Moskwie
- 4 Praskowja Fiodorowna - pielęgniarka kliniki psychiatrycznej
- 5 Michał Aleksandrowicz Berlioz (Misza) - zdekapitowany prezes zarządu Massolitu
- 6 Stiepan Bogdanowicz Lichodjefew (Stłopa) - dyrektor Varieté, podróżujący do Jałty
- 7 Grigorj Daniłowicz Rimski (Grisza) - dyrektor finansowy Varieté
- 8 Iwan Sawielewicz Warionucha - administrator Varieté, czasowo jako wampir
- 9 Żorż Bengalski - konferansjer Varieté, czasowo bez głowy, izolowany w 120
- 10 Arkadiusz Apołłonowicz Siemplejarow - przew. komisji akustycznej, widz Varieté
- 11 Żona Arkadiusza Apołłonowicza
- 12 Kuzynka Arkadiusza Apołłonowicza
- 13 Bufetowy Gribojedowa - Pantielej
- 14 Redaktor Gazety
- 15 Sekretarz Gazety - Łapszennikowa
- 16 Anioł



Michał Bułhakow i jego trzecia żona, Helena Siergiejewna - pierwowzór Małgorzaty.



"Raz do roku messer wydaje bal. Jest to wiosenny bal pełni księżyca, zwany też balem stu królów. Tłumy!... Zresztą mam nadzieję, że sama się pani o tym przekona. Tak więc, jak sama pani zapewne się domyśla, messer jest kawalerem. Potrzebna jest jednak gospodyni, chyba zgodzi się pani, że bez gospodyni...Utarła się tradycja, że gospodyni balu musi mieć na imię Małgorzata, to po pierwsze, a po drugie - powinna pochodzić z miejscowości, w której bal się odbywa.

Woland - Proszę powiedzieć, dlaczego Małgorzata nazywa pana mistrzem?

Mistrz - To słabostka, którą należy jej wybaczyć. Małgorzata ma zbyt wysokie mniemanie o powieści, którą napisałem.

Woland - O czym była ta powieść?

Mistrz - O Poncjuszu Piłacie.

Woland - O czym? O czym? O kim? To wstrząsające! To niesłychane! Proszę mi ją dać, chciałbym ją zobaczyć

Mistrz - Niestety, nie mogę tego zrobić, spaliłem ją w piecu.

Woland - Przepraszam, nie mogę w to uwierzyć, to niemożliwe, rękopisy nie płoną. Ano, dajcie no tu tę powieść".

/fragment powieści "Mistrz i Małgorzata"/



Teatr Lalki,
Maski i Aktora

GROTESKA

ul. Skarbowa 2, 31-121 Kraków

centrala: tel. 012 633 48 22, 012 631 81 80

rezerwacja: tel. 012 633 37 62, tel.+fax 012 632 92 00

e-mail: groteska@groteska.pl / www.groteska.pl

Patroni:

DZIENNIK POLSKI

złote przeboje

TVP KRAKÓW

onet.pl

e-bio
Cocao-life

